Kundmachung in Wirksamkeit; sie wird vom Minister für soziale und Gesundheitsverwaltung im Einvernehmen mit den beteiligten Ministern durchgeführt.

Dr. **Hácha** m. p.
Ing. **Eliáš** m. p.

Ježek m. p. Dr. **Havelka** m. p.
Dr. **Kalfus** m. p. **Čipera** m. p.
Dr. **Krejčí** m. p. **Bubna** m. p.
Dr. **Kratochvíl** m. p. Dr. **Klumpar** m. p.

hlášení; provede je ministr sociální a zdravotní správy v dohodě se zúčastněnými ministry.

Dr. **Hácha** v. r.
Ing. **Eliáš** v. r.

Ježek v. r. Dr. **Havelka** v. r.
Dr. **Kalfus** v. r. **Čipera** v. r.
Dr. **Krejčí** v. r. **Bubna** v. r.
Dr. **Kratochvíl** v. r. Dr. **Klumpar** v. r.

97.

Regierungsverordnung vom 19. Dezember 1940

über gewisse Maßnahmen zur Verhütung von ansteckenden Krankheiten bei Tieren durch die Verfütterung von Milch und Milchabfällen.

Die Regierung des Protektorates Böhmen und Mähren verordnet auf Grund des § 1, Abs. 1 der Verordnung des Reichsprotektors in Böhmen und Mähren vom 12. Dezember 1940, V. Bl. S. 604, über die Verlängerung und Abänderung einiger Bestimmungen des Verfassungs-Ermächtigungsgesetzes vom 15. Dezember 1938, Slg. Nr. 330:

§ 1.

(1) Molkereien, Milch- oder Sahnesammelstellen und Käsereien dürfen Milch oder Milchabfälle (Magermilch und Leckmilch, Buttermilch, Molke, Spülmilch, Reste von Milchproben nach der Sinnesuntersuchung) zur Fütterung der landwirtschaftlichen Tiere verwenden oder Milch und Milchabfälle an andere Personen zu dem angeführten Zwecke nur nach vorheriger ausreichender Erhitzung abgeben.

(2) Als ausreichende Erhitzung ist anzusehen:

a) Erhitzung bis zum wiederholten Aufkochen, auch durch unmittelbar einwirkenden strömenden Wasserdampf,

b) Hocherhitzung im Wasserbad auf mindestens 85° C auf die Dauer von mindestens einer Minute,

c) Hocherhitzung auf mindestens 85° C in Apparaten und Einrichtungen in der für diese

Vládní nařízení ze dne 19. prosince 1940

o některých opatřeních k zamezení nakažlivých nemocí u zvířat zkrmováním mléka a mléčných odpadků.

Vláda Protektorátu Čechy a Morava nařizuje podle § 1, odst. 1 nařízení říšského protektora v Čechách a na Moravě ze dne 12. prosince 1940, Věstn. str. 604, kterým se prodlužují a mění některá ustanovení ústavního zákona zmocňovacího ze dne 15. prosince 1938, č. 330 Sb.:

§ 1.

(1) Mlékárny, sběrny mléka nebo smetany a sýrárny smějí používati mléka nebo mléčných odpadků (mléka sbíraného a odstředěného, podmáslí, syrovátky, mléčných splašků, zbytků mléčných zkoušek po smyslovém vyšetření) ke krmení hospodářských zvířat, nebo mléko a mléčné odpadky vydávati jiným osobám k uvedenému účelu jen po předchozím dostačujícím zahřátí.

(2) Dostačujícím zahřátím se rozumí:

a) zahřátí až k opakujícímu se varu, také bezprostředním působením proudící páry,

b) vysoké zahřátí ve vodní lázni nejméně na 85° C po dobu nejméně jedné minuty,

c) vysoké zahřátí nejméně na 85° C v přístrojích a zařízeních způsobem pro tyto pří-

Apparate vorgeschriebenen Weise (§ 10, Abs. 2, der Regierungsverordnung vom 20. April 1934, Slg. Nr. 75, betreffend die Erzeugung von Milch und Milchprodukten und den Verkehr mit diesen Lebensmitteln), soweit diese Apparate und Einrichtungen von der Behörde genehmigt und zum Betriebe zugelassen wurden,

d) Kurzzeiterhitzung auf 71 bis 74° C in Apparaten und Einrichtungen in der für diese Apparate vorgeschriebenen Weise (§ 10, Abs. 2, der Reg. Vdg. Slg. Nr. 75/1934), soweit diese Apparate von der Behörde genehmigt und zum Betriebe zugelassen wurden,

e) Dauererhitzung auf 62 bis 65° C auf die Dauer von mindestens einer halben Stunde in Apparaten und Einrichtungen in der für diese Apparate vorgeschriebenen Weise (§ 10, Abs. 2, der Reg. Vdg. Slg. Nr. 75/1934), soweit diese von der Behörde genehmigt und zum Betriebe zugelassen wurden.

(3) Sofern es sich nicht um Unternehmungen handelt, in denen das Verfahren nach § 10, Abs. 2, der Reg. Vdg. Slg. Nr. 75/1934 durchzuführen ist, ist auch bei derartigen Unternehmungen sinngemäß nach dieser Bestimmung vorzugehen.

(4) Das Ministerium für Landwirtschaft kann im Einvernehmen mit dem Ministerium für soziale und Gesundheitsverwaltung auch andere Erhitzungsweisen zulassen und Übergangsvorschriften für die Zulassung von anderen Einrichtungen als Erhitzungseinrichtungen zu den im § 1, Abs. 1, angeführten Zwecken erlassen. Diese Vorschriften sind im Amtsblatte zu verlautbaren.

§ 2.

Milch oder Milchabfälle, die bereits einmal in der Molkerei, Milch- oder Sahnesammelstelle oder in der Käserei vorschriftsmäßig (§ 1, Abs. 2 und 4) erhitzt wurden, brauchen nicht mehr erhitzt zu werden.

§ 3.

(1) Apparate oder Einrichtungen [§ 1, Abs. 2, lit. c), d) und e)], die zur Erhitzung von Milch oder Milchabfällen in Molkereien, Milch- oder Sahnesammelstellen und in Käsereien verwendet werden, sind mit einem Registrier-Thermometer zu versehen.

(2) Die Aufzeichnungen der Registrier-Thermometer sind nach jeder Erhitzung mit dem Datum zu bezeichnen und auf die Dauer von mindestens einem Jahre aufzubewahren.

stroje předepsaným (§ 10, odst. 2 vládního nařízení ze dne 20. dubna 1934, č. 75 Sb., o výrobě mléka a výrobků z mléka a obchodu s těmito potravinami), pokud byly úřadem schváleny a k provozu připuštěny,

d) krátkodobé zahřátí na 71° až 74° C v přístrojích a zařízeních způsobem pro tyto přístroje předepsaným (§ 10, odst. 2 vl. nař. č. 75/1934 Sb.), pokud byly úřadem schváleny a k provozu připuštěny,

e) dlouhodobé zahřátí na 62° až 65° C po dobu nejméně půl hodiny v přístrojích a zařízeních způsobem pro tyto přístroje předepsaným (§ 10, odst. 2 vl. nař. č. 75/1934 Sb.), pokud byly úřadem schváleny a k provozu připuštěny.

(3) Pokud nejde o podniky, v nichž jest prováděti řízení podle § 10, odst. 2 vl. nař. č. 75/1934 Sb., jest i u takových podniků obdobně postupovati podle tohoto ustanovení.

(4) Ministerstvo zemědělství může v dohodě s ministerstvem sociální a zdravotní správy připustiti i jiné způsoby zahřátí a vydati přechodné předpisy o připuštění jiných zařízení jako zařízení pro zahřívání k účelům uvedeným v § 1, odst. 1. Předpisy tyto jest vyhlásiti v Úředním listě.

§ 2.

Mléko nebo mléčné odpadky, které byly již jednou v mlékárně, sběrně mléka nebo smetany nebo sýrárně předepsaným způsobem (§ 1, odst. 2 a 4) zahřáty, není třeba opětně zahřívati.

§ 3.

(1) Přístroje nebo zařízení [§ 1, odst. 2, písm. c), d) a e)], jichž se používá k zahřívání mléka nebo mléčných odpadků v mlékárnách, sběrnách mléka nebo smetany a sýrárnách, musí býti opatřeny registrujícím teploměrem.

(2) Záznamy registrujících teploměrů nutno po každém zahřátí označiti datem a uschovati po dobu nejméně jednoho roku.

§ 4.

(1) In Molkereien, Milch- oder Sahnesammelstellen und Käsereien, die Milch oder Milchabfälle zur Fütterung von Tieren ausgeben, sind täglich Vormerke über die Menge der durch die einzelnen landwirtschaftlichen Unternehmungen (Lieferanten) gelieferten Milch sowie Aufzeichnungen darüber zu führen, welchen landwirtschaftlichen Unternehmungen und in welcher Menge Milch oder Milchabfälle zum Zwecke der Fütterung ausgegeben wurden.

(2) Diese Vormerkungen sind bei der Besichtigung auf Verlangen (§ 7) vorzulegen.

§ 5.

(1) In Molkereien, Milch- oder Sahnesammelstellen und in Käsereien kann Milch oder Sahne nur in solchen Gefäßen befördert werden, die leicht und verläßlich gereinigt und desinfiziert werden können.

(2) In den genannten Betrieben müssen für eine leichte und gründliche Desinfektion dieser Gefäße geeignete Einrichtungen vorhanden sein.

(3) Vor der Durchführung der Desinfektion dürfen Gefäße aus diesen Betrieben weder entfernt, noch dürfen in ihnen Milch, Milcherzeugnisse oder Milchabfälle befördert werden.

(4) Die Art der Durchführung der Desinfektion wird vom Ministerium für Landwirtschaft im Einvernehmen mit dem Ministerium für soziale und Gesundheitsverwaltung geregelt und im Amtsblatte verlautbart.

§ 6.

(1) Der Zentrifugen- oder Filtrierschlamm der Milch ist täglich durch Verbrennen zu beseitigen.

(2) Die Zentrifugentrommeln und -einsätze sind nach Entfernung des Schlammes auf die Dauer von mindenstens 2 Minuten in 3%ige siedende Sodalösung zu tauchen oder mit einer derartigen Lösung gründlich abzubürsten.

§ 7.

Die Bezirksbehörde soll nach Bedarf, mindestens jedoch viermal jährlich durch den Amtstierarzt die Besichtigung aller Molkereien, Milch- oder Sahnesammelstellen und Käsereien vornehmen und auch die Einhaltung der Vorschriften dieser Verordnung beaufsichtigen. Die Verwaltung dieser Betriebe

§ 4.

(1) V mlékárnách, sběrnách mléka nebo smetany a sýrárnách, které vydávají mléko nebo mléčné odpadky ke zkrmování zvířaty, buďtež denně vedeny záznamy o množství mléka dodávaného jednotlivými zemědělskými podniky (dodavateli), jakož i záznamy, kterým zemědělským podnikům a v jakém množství byly mléko a mléčné odpadky za účelem zkrmování vydány.

(2) Tyto záznamy buďtež při prohlídce na požádání předloženy (§ 7).

§ 5.

(1) Do mlékáren, sběren mléka nebo smetany a do sýráren může býti mléko nebo smetana dopravována jen v takových nádobách, které možno snadno a spolehlivě čistiti a desinfikovati.

(2) Ve vyjmenovaných podnicích musí býti vhodná zařízení k snadné a důkladné desinfekci těchto nádob.

(3) Před provedením desinfekce nesmějí býti nádoby z těchto podniků odváženy, ani v nich mléko, mléčné výrobky nebo mléčné odpadky dopravovány.

(4) Způsob provádění desinfekce upraví ministerstvo zemědělství v dohodě s ministerstvem sociální a zdravotní správy a vyhlásí v Úředním listě.

§ 6.

(1) Kal z odstředivek a filtrů mléka budiž denně odstraňován spálením.

(2) Odstředivkové bubny a vložky buďtež po odstranění kalu ponořeny do 3% vroucího roztoku sody nejméně na dobu 2 minut nebo takovým roztokem důkladně omyty kartáčem.

§ 7.

Okresní úřad má podle potřeby, nejméně však čtyřikráte ročně úředním veterinářem provésti prohlídku všech mlékáren, sběren mléka nebo smetany a sýráren a dohlédati též na dodržování předpisů tohoto nařízení. Správa těchto podniků jest povinna tuto prohlídku trpěti a ji umožniti. Úřední veterináři

ist verpflichtet, diese Besichtigung zu dulden und zu ermöglichen. Die Amtstierärzte sind verpflichtet, bei der Vornahme der Besichtigung die Bestimmungen des zweiten Satzes des § 8 des Verfassungsgesetzes vom 9. April 1920, Slg. Nr. 293, über den Schutz der Freiheit der Person und des Hauses sowie des Briefgeheimnisses zu beachten.

§ 8.

Übertretungen dieser Verordnung werden von den Bezirksbehörden mit einer Geldbuße bis zu 10.000 K bestraft. Für den Fall der Uneinbringlichkeit der auferlegten Geldbuße ist zugleich eine Ersatz-Arreststrafe nach Maßgabe des Vorschuldens bis zu einem Monate zu verhängen.

§ 9.

Diese Verordnung tritt mit dem sechzigsten Tage nach der Kundmachung in Wirksamkeit; sie wird vom Minister für Landwirtschaft im Einvernehmen mit den beteiligten Ministern durchgeführt.

Dr. **Hácha** m. p.

Ing. **Eliáš** m. p.

Ježek m. p. Dr. **Havelka** m. p.
Dr. **Kalfus** m. p. **Čipera** m. p.
Dr. **Krejčí** m. p. **Bubna** m. p.
Dr. **Kratochvíl** m. p. Dr. **Klumpar** m. p.

jsou povinni, provádějíce prohlídku, šetřiti ustanovení druhé věty § 8 ústavního zákona ze dne 9. dubna 1920, č. 293 Sb., o ochraně svobody osobní, domovní a tajemství listovního.

§ 8.

Přestupky tohoto nařízení trestají okresní úřady pokutou do 10.000 K. Pro případ nedobytnosti uložené pokuty buď uložen zároveň náhradní trest vězení podle míry zavinění do jednoho měsíce.

§ 9.

Toto nařízení nabývá účinnosti šedesátým dnem po vyhlášení; provede je ministr zemědělství v dohodě se zúčastněnými ministry.

Dr. **Hácha** v. r.

Ing. **Eliáš** v. r.

Ježek v. r. Dr. **Havelka** v. r.
Dr. **Kalfus** v. r. **Čipera** v. r.
Dr. **Krejčí** v. r. **Bubna** v. r.
Dr. **Kratochvíl** v. r. Dr. **Klumpar** v. r.

Verwaltung: Prag III, Eiermarkt 9. — Administrace: Praha III., Tržiště 9. ● Postsparkassenkonto Nr. 200.563. — Účet poštovní spořitelny č. 200.563. ● Druckerei des Protektorates Böhmen und Mähren in Prag. — Tiskárna Protektorátu Čechy a Morava v Praze. ● Zeitungssatz bewilligt durch die Postdirektion in Prag Z. 109.704/IIIa 1939. — Novinová sazba povolena poštovním ředitelstvím v Praze č. 109.704/IIIa 1939. ● Kontrollpostamt Prag 25. — Dohlédací poštovní úřad Praha 25.